

Aplicația

Scrisoarea de recomandare



Scrisoarea de recomandare - Introducere

Maghiară

Tisztelt Uram!

Formal, destinatar de sex masculin cu nume necunoscut

Germană

Sehr geehrter Herr,

Tisztelt Hölgyem!

Formal, destinatar de sex feminin cu nume necunoscut

Sehr geehrte Frau,

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formal, necunoscând nicio dată despre destinatar

Sehr geehrte Damen und Herren,

Tisztelt Uraim!

Formal, când adresarea este către mai mulți oameni sau un întreg departament

Sehr geehrte Damen und Herren,

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formal, necunoscând nicio dată despre destinatar/destinatari

Sehr geehrte Damen und Herren,

Tisztelt Smith Úr!

Formal, destinatar fiind un bărbat cu nume cunoscut

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Tisztelt Smith Asszony / Smithné!

Formal, având ca destinatar o doamnă cu nume cunoscut

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Tisztelt Smith Asszony!

Formal, având ca destinatar o domnișoară cu nume cunoscut.

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Tisztelt Smith Asszony

Formal, având ca destinatar o femeie al cărei nume ne este cunoscut dar nu și starea civilă.

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Örülök, hogy ... tőlem kér ajánlást...

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

Ich stehe sehr gerne als Referenz für ... zur Verfügung.

Először ... kerültem ... kapcsolatba, amikor csatlakozott...

Pentru a oferi detalii despre cât de bine îi este cunoscut candidatul celui care dă referințe

Ich habe ... zuerst in ... kennengelernt, als er ... beiträt...

Aplicația

Scrisoarea de recomandare



... megkért, hogy írjak neki ajánlást a ...
jelentkezéséhez, amit nagy örömmel teszek.

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

**... bat mich um ein Empfehlungsschreiben für seine
Bewerbung als Ich freue mich sehr, dies hiermit tun
zu können.**

Nagy öröm volt számomra ... főnökének /
felügyelőjének / kollégájának lenni, mivel ...

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

**Die Arbeit als Chef / Vorgesetzter / Kollege von ... seit ...
hat mir viel Freude bereitet.**

Nagy örömmel írok ..-nak/nek ajánlást. Ebben a
levélben szeretném kifejezni a tiszteletemet és
elismerésemet ennek az okos fiatalembernek, aki
kiváló munkájával nagyban hozzájárult a csapatom
eredményeihez.

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

**Ich freue mich, dieses Empfehlungsschreiben für ...
verfassen zu dürfen. In diesem Schreiben möchte ich
meinen Respekt und meine Bewunderung für diesen
jungen Mann / diese junge Frau zum Ausdruck bringen,
der / die einen herausragenden Beitrag zur Arbeit
meiner Gruppe geleistet hat.**

Boldogan írom meg az ajánlást ... részére.

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

Sehr gerne verfasse ich das Empfehlungsschreiben für...

Örömmre szolgál, hogy ajánlást írhatok ...

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

**Es ist mir eine große Freude, ein Empfehlungsschreiben
für ... zu verfassen...**

... óta ismerem ..., amikor beiratkozott az
osztályomba/ elkezdett dolgozni a ...

Pentru a oferi detalii despre cât de bine îi este cunoscut candidatul celui care dă referințe

**Ich kenne ... seit ..., als er / sie einen Kurs bei mir belegte
/ begann, als ... zu arbeiten.**

... hónapja/éve ismerem ... foglalkozásomnál fogva
a ...

Pentru a oferi detalii despre cât de bine îi este cunoscut candidatul celui care dă referințe

Ich kenne ... seit ... in meiner Tätigkeit als ... bei

Én voltam ... tanára / felügyelője / kollégája / tanára
...-tól ...-ig.

Pentru a oferi detalii despre cât de bine îi este cunoscut candidatul celui care dă referințe

**Ich war von ... bis ... Chef / Vorgesetzter / Kollege /
Lehrer von**

Aplicația

Scrisoarea de recomandare



... dolgozott nekem pár projektben ...-ként és a munkája alapján mindenképpen a legjobbak közé sorolnám, akivel együtt dolgoztam.

... arbeitete für mich als ... an unterschiedlichen Projekten. Auf Grundlage seiner / ihrer Arbeit würde ich ihn / sie als einen / eine der besten ... einschätzen, der / die bislang für uns gearbeitet hat.

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

Scrisoarea de recomandare - Aptitudini

Maghiară

Amióta együtt dolgozunk egy ... emberként ismerem.

Pentru a descrie un aspect pozitiv al personalității candidatului

Germană

Seit Beginn unserer Zusammenarbeit habe ich ihn / sie als ... Person kennengelernt.

...megkülönböztette magát a ...

Pentru a expune cel mai relevant aspect pozitiv al personalității candidatului, aspect demonstrat de acesta.

...zeichnete er sich dadurch aus, dass...

A legnagyobb erőssége a ...

Pentru a arăta principalele puncte tari ale candidatului

Zu seinen / ihren größten Stärken zählen...

... kreatív problémamegoldó

Pentru a descrie un candidat dornic să accepte și să soluționeze noi provocări.

Er / sie ist ein(e) kreativ(e) Problemlöser(in).

... széles körű képességekkel/készségekkel rendelkezik.

Pentru a descrie un candidat foarte priceput în multe domenii

Er / sie verfügt über ein vielfältiges Spektrum an Fähigkeiten.

... egyértelműen és érthetően kommunikálja a gondolatait, jó kommunikációs készséggel rendelkezik

Pentru a descrie un candidat cu aptitudini de bun comunicator

Er / sie kommuniziert seine / ihre Ideen klar und deutlich.

Jól kezeli a felelősséget is.

Pentru a descrie un candidat care poate fi un bun responsabil pentru un proiect/o echipă și poate lucra bine sub presiune

Er / sie kann mit Verantwortung gut umgehen.

Széleskörű tudással rendelkezik a ...

Pentru a descrie abilitățile deja înrădăcinate ale candidatului.

Er / sie verfügt über ein breites Wissen in... .

Scrisoarea de recomandare

Nagyon hamar megérti az új koncepciókat ,
elfogadja az építő kritikát és a munkájával
kapcsolatos utasításokat.

**Er erfasst neue Konzepte äußerst schnell und ist
darüber hinaus offen für konstruktive Kritik und
Anmerkungen zu seiner Arbeit.**

Pentru a descrie un candidat perspicace și dinamic într-un mod foarte măgulitor

Meg szeretném még említeni, hogy ... képes a...

**An dieser Stelle möchte ich anmerken, dass ... ist und die
Fähigkeit besitzt,**

Pentru a da detalii legate de capacitatea candidatului de a îndeplini o anumită sarcină

... rendkívüli ... képessége felbecsülhetetlen.

**Seine / ihre außergewöhnliche Fähigkeit, ... , war von
großem Wert.**

Pentru a descrie calitatea cea mai valoroasă a unui candidat

... mindig aktív szerepet vállal a ...

Er / sie hat in ... stets eine aktive Rolle eingenommen.

Pentru a descrie un candidat activ căruia îi place să se implice în activitatea pe care o derulează

... határidőre befejezi a munkáját. Amennyiben
bármilyen kérdése merül fel a feladattal kapcsolatban,
nem riad vissza és kimond/rákérdez olyan dolgokra
is, amelyet talán a többiek is éreznek, de nem
mondanak ki

**Er / sie hält sich stets an Terminabsprachen. Wenn er /
sie ein Anliegen oder eine Rückfrage zu einer Aufgabe
hat, spricht er / sie dies klar und deutlich an, und gibt
damit anderen eine Stimme, die zwar ähnlich
empfinden, dies aber nicht sagen können oder wollen.**

Pentru a descrie un candidat perspicace și dinamic într-un mod foarte măgulitor

Scrisoarea de recomandare - Sarcinile postului

Maghiară

Amíg nálunk dolgozott, ... Ez a feladat magába
foglalja...

Pentru a lista sarcinile îndeplinite de candidat și a menționa implicațiile lor

Germană

**Während seiner / ihrer Zeit bei uns hat er / sie Diese
Verantwortung umfasste**

Legfontosabb feladatai közé tartozott a ...

**Zu seinen / ihren wichtigsten Verantwortlichkeiten
zählten...**

Pentru a lista sarcinile îndeplinite de candidat

Heti feladatai magába foglalták a ...

Seine / ihre wöchentlichen Aufgaben umfassten...

Pentru a da o listă de responsabilități săptămânale îndeplinite de candidat

Scrisoarea de recomandare - Evaluarea

Maghiară

Germană

Aplicația

Scrisoarea de recomandare



Szeretném elmondani, hogy mennyire pozitív volt ... dolgozni, nagyon megbízható és intelligens személy jó humorérzéssel.

Pentru a evalua pozitiv candidatul

Ich möchte betonen, dass es eine Freude war, mit ... zu arbeiten. Er / sie ist eine verlässliche und kluge Person mit einem ausgeprägten Sinn für Humor.

Amennyiben a nálunk való teljesítménye előjelzi az Önöknél nyújtandó teljesítményét, akkor mindenképpen egy rendkívül értékes kincs az Önök programjához.

Pentru a evalua foarte pozitiv candidatul

Wenn seine / ihre Leistung in unserem Unternehmen als Indiz für seine / ihre Leistung bei Ihnen gelten kann, dann wäre er / sie eine echte Bereicherung für Ihre Firma.

Véleményem szerint ... keményen dolgozik, aki pontosan érti, hogy miről is szól a projekt.

Pentru a evalua pozitiv candidatul

Meiner Meinung nach ist ... ein sehr fleißiger und eigenverantwortlicher Mitarbeiter, der ein Projekt stets in seiner Gänze durchdringt.

... folyamatosan magas színvonalon dolgozik, a határidőt betartva.

Pentru a evalua pozitiv candidatul

...liefert seine Arbeit ausnahmslos qualitativ hochwertig und termingerecht ab.

Az egyetlen gyengeség, amit valaha a a teljesítményében észrevettem, hogy ...

Pentru a prezenta un aspect negativ în evaluarea unui candidat

Die einzige Schwäche, die ich zu seiner / ihrer Leistung anmerken kann, war...

Úgy gondolom, hogy ...-t a többi jelentkező előtt vegyék számításba, mert....

Pentru a recomanda candidatul din anumite motive, un mod foarte pozitiv de a-l evalua

Meiner Meinung nach sollte ... den Vorzug vor anderen Kandidaten erhalten, weil...

Scrisoarea de recomandare - Încheiere

Maghiară

... nagyon pozitív érték lesz a programjukban. Amennyiben bármiben tudok még segíteni, kérem küldjön emailt vagy keressen telefonon.

Pentru a încheia o scrisoare de referință pozitivă

Germană

...wäre eine großartige Bereicherung für Ihr Programm. Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

Mindenképpen nagyon ajánlom Nagy érték lesz a programjuk számára.

Pentru a încheia o scrisoare de referință foarte pozitivă

Ich gebe meine nachdrückliche Empfehlung für ... ab. Er / sie wäre eine Bereicherung für Ihr Programm.

Aplicația

Scrisoarea de recomandare

Biztos vagyok benne, hogy ... továbbra is rendkívül produktív lesz. Nyugodt szívvel ajánlom.

Ich bin zuversichtlich, dass ... auch zukünftig sehr leistungsstark sein wird. Er / sie hat meine höchste Empfehlung.

Pentru a încheia o scrisoare de referință foarte pozitivă

Nyugodt szívvel adom a legjobb ajánlást róla. Kérem további kérdéseivel keressen e-mailben vagy telefonon.

Ich kann ihn / sie ohne jeden Vorbehalt sehr empfehlen. Für Rückfragen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

Pentru a încheia o scrisoare de referință foarte pozitivă

Hiszek ... kiváló ... képességeiben és erősen ajánlom továbbtanulásra az Önök egyetemén, ahol képes lesz alkalmazni és fejleszteni ezeket a rendkívüli képességeket.

Ich glaube fest an seine / ihre außergewöhnlichen Fähigkeiten als ... und empfehle ihn / sie nachdrücklich zur Weiterbildung an Ihrer Universität, wo er / sie sich weiterentwickeln und seine / ihre Talente einsetzen kann.

Pentru a încheia o scrisoare de referință foarte pozitivă

Nagy örömmel ajánlom ...-t. Remélem, hogy ez az információ segítségükre lesz.

Es ist mir eine große Freude, ihm / ihr meine höchste Empfehlung auszusprechen. Ich hoffe, dass diese Information für Sie hilfreich ist.

Pentru a încheia o scrisoare de referință foarte pozitivă

Lelkesen és nagy örömmel ajánlom ...-t, mint egy ígéretes jelentkezőt.

Ich kann ... nachdrücklich als vielversprechenden Kandidaten empfehlen.

Pentru a încheia o scrisoare de referință foarte pozitivă

Ritkán volt alkalmam valakit fenntartások nélkül ajánlani. Nagy öröömre szolgál, hogy ezt most megtehetem...

Ich habe selten die Gelegenheit, jemanden vorbehaltlos zu empfehlen. Daher ist es mir eine große Freude, dies im Falle von ... tun zu können.

Pentru a încheia o scrisoare de referință foarte pozitivă

Tisztelen ...-t, mint a kollégámat. de őszintén szólva nem tudom ajánlani az Önök vállalatának.

Ich respektiere ... als Kollegen / Kollegin; trotzdem muss ich Ihnen ehrlicherweise mitteilen, dass ich ihn / sie für Ihr Unternehmen leider nicht empfehlen kann.

Când cineva nu consideră că respectivul candidat ar fi potrivit pentru postul respectiv.

Örömmel válaszok bármilyen további kérdésre.

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Pentru a încheia o scrisoare de recomandare pozitivă

Aplicația

Scrisoarea de recomandare



Megkereshet levélben / emailben, amennyiben
további információra lenne szüksége

Pentru a încheia o scrisoare de recomandare pozitivă

**Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per
Brief / Email zur Verfügung.**